Traduzione italiana di riferimento

HAAS+SOHN

Traduzione automatica non ufficiale. È necessaria una revisione tecnica e linguistica.

Questa traduzione non è un nuovo certificato del fabbricante.

La traduzione segue il testo del documento originale. Marchi, codici e valori tecnici sono conservati.

Impaginazione adattata per evitare testi troncati. Le illustrazioni e la disposizione originali si trovano nella sezione originale.

ID: pdf_76829561abe38fbe80da

SHA-256: 76829561abe38fbe80daa73149d3c2bd1fc5cf6c7c8a1c0aa05b666b40802220

Pagina originale 1

Testo originale	Italiano
0470615101405e	0470615101405e
Vhodná paliva:	Carburanti adatti:
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly 2.2 Palivo ve	Per l'uso di carburante adatto, vedere il capitolo 2.2 Carburante in
všeobecném	generale
návodu k obsluze.	istruzioni per l'uso.
Správný provoz:	Funzionamento corretto:
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol:	Per un utilizzo corretto e sicuro delle stufe a camino, si prega di fare riferimento ai seguenti capitoli:
2. Popis spalovacího procesu a	2. Descrizione del processo di combustione e
5. Návod k obsluze	5. Istruzioni per l'uso
ve	In
všeobecném	generale
návodu k obsluze.	istruzioni per l'uso.
Palivo	Carburante
Maximální množství paliva	Quantità massima di carburante
Regulátor primárního vzduchu (10)	Regolatore d'aria primario (10)
(Zátop)	(Alluvione)
Regulátor sekundárního	Regolatore secondario
vzduchu (11) (Topení)	aria (11) (riscaldamento)
Dřevěná polena, Dřevěné brikety	Tronchi di legno, bricchette di legno
3-4 polena (3,7 kg) 3-4 dřevěné brikety (3,7 kg)	3-4 tronchi (3,7 kg) 3-4 bricchette di legno (3,7 kg)
Cca 10 minut nechat otevřené, potom	Lascialo aperto per circa 10 minuti, poi
zavřít	vicino
otevřené	apertamente
Hnědouhelné brikety	bricchette di lignite
3 brikety (2,5 kg)	3 bricchette (2,5 kg)
otevřené	apertamente
otevřené	apertamente
Arktic 12 s plotýnkou	Arktic 12 con piastra riscaldante

Pagina originale 2

Testo originale	Italiano
0470615101405e	0470615101405e
Číslo zboží	Numero articolo
Poz.	Pos.
Název	Nome
Číslo zboží	Numero articolo
Poz.	Pos.
Název	Nome
Dvířka topeniště - černá	Sportello del focolare - nero
0470615015300	0470615015300
1	1
0470615016010	0470615016010
Záslepka výměníku	Tappo di chiusura dello scambiatore
20	20
Boční dvířka topeniště - černá	Sportello laterale del focolare - nero
0470615005310	0470615005310
2	2
0470615005510	0470615005510
Cihla 30x73x345	Mattone 30x73x345
A	A
Hrdlo kouřovodu	Collo del tubo di scarico
0470315005007	0470315005007
3	3
0470615005511	0470615005511
Cihla 30x80x219	Mattone 30x80x219
B	B
Popelník	Portacenere
0470615005050	0470615005050
4	4
Cihla 30x48x360	Mattone 30x48x360
0470615005512	0470615005512
C	C

Testo originale	Italiano
Zábrana	Barriera
0470615005001	0470615005001
5	5
Cihla 30x63x245	Mattone 30x63x245
0470615005514	0470615005514
D	D
Rošt	Grattugiare
0020100100006	0020100100006
6	6
Cihla 30x63x245	Mattone 30x63x245
0470615005515	0470615005515
E	E
Regulátor primárního vzduchu Cr	Regolatore d'aria primario Cr
0082020010005	0082020010005
7	7
Cihla 30x70x360	Mattone 30x70x360
0470615005516	0470615005516
F	F
Regulátor sekundárního vzduchu	Regolatore d'aria secondario
0470615005006	0470615005006
8	8
Cihla 30x183x285	Mattone 30x183x285
0470615005711	0470615005711
G	G
Přívod terciárního vzduchu	Fornitura d'aria terziaria
-	-
9	9
Cihla 30x150x280	Mattone 30x150x280
0470615005712	0470615005712
H	H
Klika - Cr	Manovella - Cr
0470315007100	0470315007100

Testo originale	Italiano
10	10
Cihla 30x198x280	Mattone 30x198x280
0470615005713	0470615005713
I	I
Žáruvzdorné sklo (285x445)	Vetro resistente al calore (285x445)
0470615005301	0470615005301
11	11
Clona spodní – volná (30x260x560)	Tenda inferiore – sfoderabile (30x260x560)
0470615015720	0470615015720
12	12
Clona horní – volná (25x220x340)	Tenda superiore – sfoderabile (25x220x340)
0470615005065	0470615005065
13	13
Těsnící šňůra bočních dveří 8 mm (1050 mm)	Cordoncino di tenuta per porta laterale da 8 mm (1050 mm)
Držák clony	Portadiaframma
0470615005070	0470615005070
14	14
Těsnící šňůra dveří 8 mm (2570 mm)	Cordone di tenuta per porta da 8 mm (2570 mm)
Držák šamotu	Porta argilla refrattaria
Těsnící šňůra skla 10x4 mm (1500 mm)	Cordoncino di tenuta per vetro 10x4 mm (1500 mm)
0470615005005	0470615005005
15	15
Deska (vermiculite)	Tavola (vermiculite)
Těsnící šňůra držáků skla 8x2 mm (100 mm)	Cordoncino di tenuta per portabicchieri 8x2 mm (100 mm)
0470615005311	0470615005311
16	16
Víko	Copertina
0470615015800	0470615015800
17	17
Těsnící šňůra kouřovodu 10x4 mm (540 mm)	Cordone di tenuta per canna fumaria 10x4 mm (540 mm)
Víko plotýnky	Coperchio della piastra riscaldante

Testo originale	Italiano
Těsnící šňůra víka tělesa 10x4 mm (1330 mm)	Cordoncino di tenuta del coperchio del corpo 10x4 mm (1330 mm)
0470615005070	0470615005070
18	18
Plotýnka	Piastra riscaldante
Těsnící šňůra záslepky vým. 10x4 mm (1650 mm)	Cavo di tenuta per spina di ricambio 10x4 mm (1650 mm)
0470615005095	0470615005095
19	19
Technická data:	Dati tecnici:
Dřevěná	Di legno
polena	registri
Dřevěné	Di legno
brikety	bricchette
Hnědouhe lné brikety	bricchette di lignite
Dosažený tepelný výkon (100%)	Potenza termica raggiunta (100%)
Výška	Altezza
12,1 kW	12,1 kW
12,3 kW	12,3 kW
12 kW	12 kW
827 mm	827 mm
Snížený tepelný výkon (33%)	Riduzione della potenza termica (33%)
Šířka	Larghezza
4 kW	4 kW
4,1 kW	4,1 kW
4 kW	4 kW
649 mm	649 mm
Jmenovitý tepelný výkon	potenza termica nominale
Hloubka	Profondità
12 kW	12 kW
12 kW	12 kW
12 kW	12 kW
574 mm	574 mm
Spotřeba paliva	consumo di carburante

Testo originale	Italiano
Hmotnost	Peso
3,7 kg/h	3,7 kg/h
3,7 kg/h	3,7 kg/h
2,5 kg/h	2,5 kg/h
132 kg	132 kg
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Temperatura media dei gas di scarico dopo lo scarico
Průměr kouřovodu	Diametro del condotto
150 mm	150 mm
349 °C	349 °C
390 °C	390 °C
352 °C	352 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	Portata massica dei gas di scarico secchi
Minimální tah komína	Tiraggio minimo del camino
10,1 g/s	10,1 g/s
11 g/s	11 g/s
12,1 g/s	12,1 g/s
12 Pa	12 Pa
Energetická účinnost	efficienza energetica
Vytápěcí schopnost (střední tep. ztráty) při 12,3 kW	Capacità di riscaldamento (perdita di calore media) a 12,3 kW
76 %	76 %
73 %	73 %
74,2 %	74,2 %
cca 221 m3	circa 221 m3
Průměrná koncetrace CO2	Concentrazione media di CO2
Regulovatelný výkon	potenza regolabile
10,51 %	10,51 %
10,27 %	10,27 %
7,11 %	7,11 %
4 – 12,3 kW	4 – 12,3 kW
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O2	concentrazione di CO nei gas di scarico al 13% di O2
1023	1023
1044	1044

Testo originale	Italiano
903	903
mg/Nm3	mg/Nm3
mg/Nm3	mg/Nm3
mg/Nm3	mg/Nm3
Prach při 13% O2	Polvere con il 13% di O2
38 mg/Nm3	38 mg/Nm3
37 mg/Nm3	37 mg/Nm3
37 mg/Nm3	37 mg/Nm3
Zkoušeno dle EN 13240	Testato secondo la norma EN 13240
ROZMĚROVÉ SCHÉMA KAMEN S INSTALACÍ KOLENA ODTAHU SPALIN	SCHEMA DIMENSIONALE DELLA PIETRA CON INSTALLAZIONE DEL GOMITO DI SCARICO
DODÁVANÉHO JAKO ZVLÁŠTNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ	FORNITO COME ACCESSORIO SPECIALE

Pagina originale 3

Testo originale	Italiano
0470615101405e	0470615101405e
POZOR!	ATTENZIONE!
Pokud nevyčistíte důkladně popelníkový prostor kamen, dojde ke ztrátě funkce automatické regulace	Se non si pulisce a fondo il cassetto della cenere della stufa, la funzione di regolazione automatica verrà persa.
primárního vzduchu!	Aria primaria!
a	E
Popelník	Portacenere
b	B
Rošt kamen	Griglia della stufa
c	C
Primární vzduch	Aria primaria

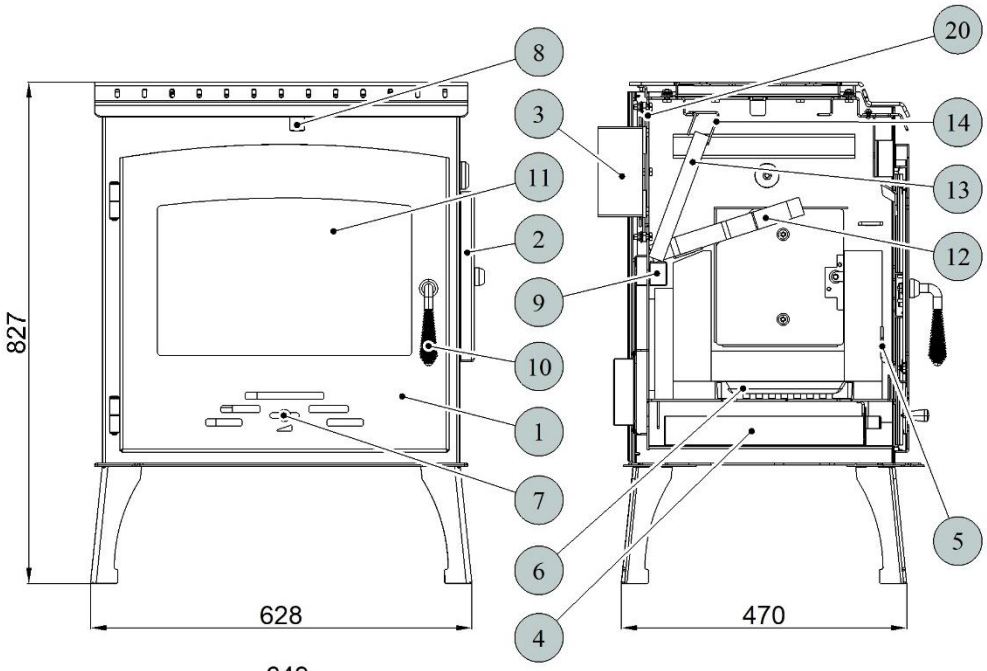
Pagina originale 4

Testo originale	Italiano
0470615101405e	0470615101405e
ZÁMĚNA KOUŘOVODU	SOSTITUZIONE DEL TUBO DEL CAMINO
Poz.	Pos.
Název	Nome
Číslo zboží	Numero articolo
Víko těleso/černá (varianta bez plotýnky)	Corpo del coperchio/nero (variante senza piastra riscaldante)
1	1
0470615005025	0470615005025
Záslepka kouřovodu/černá	Tappo per tubo di scarico/nero
2	2
0470315007002	0470315007002
Víko/černá (varianta bez plotýnky)	Coperchio/nero (variante senza piastra riscaldante)
0470615005800	0470615005800
3	3
Těsnící šňůra 10x4 mm – pod víko tělesa, kouřovod a záslepku (2500 mm)	Cordone di tenuta 10x4 mm – sotto il coperchio del corpo, canna fumaria e tappo di chiusura (2500 mm)
0040210040005	0040210040005

HAAS+SOHN

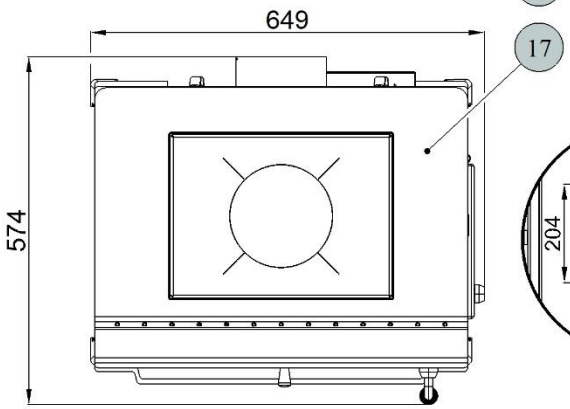
0470615101405e

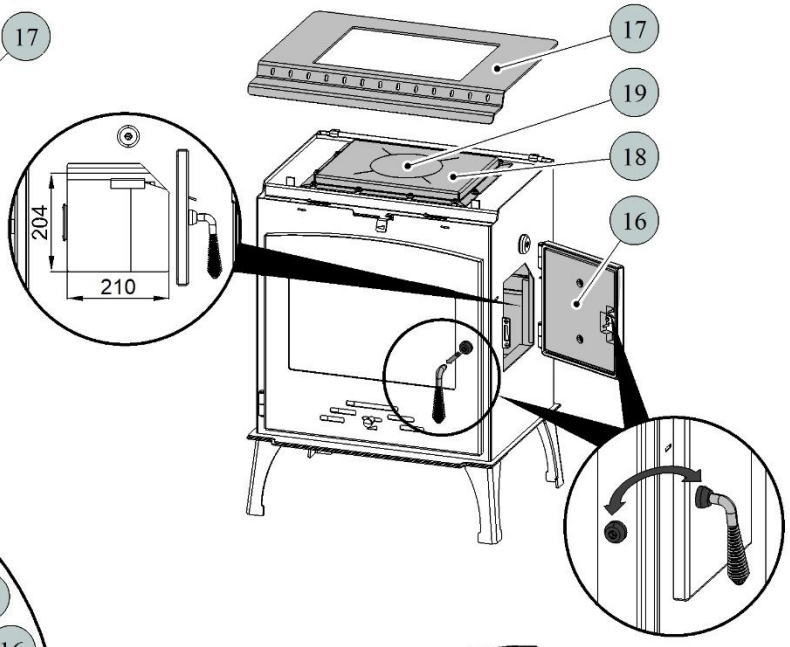
Arktic 12
s plotýnkou

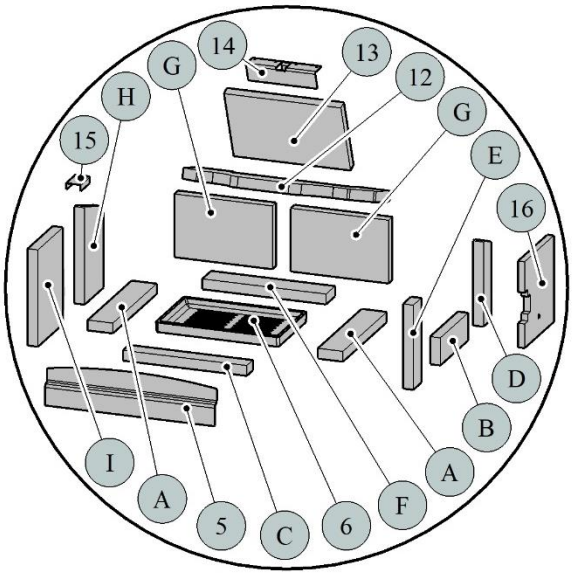


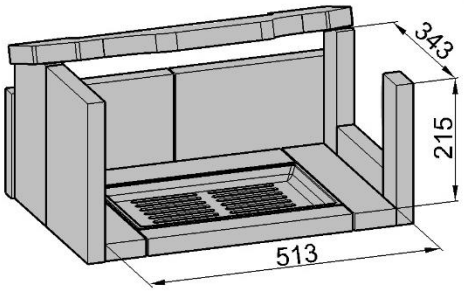
Vhodná paliva:
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve všeobecném návodu k obsluze.

Správný provoz:
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol:
2. Popis spalovacího procesu a **5. Návod k obsluze**
ve všeobecném návodu k obsluze.







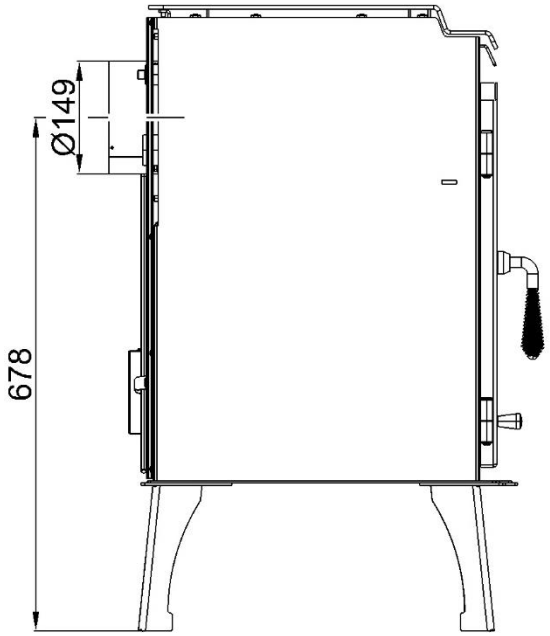


Palivo	Maximální množství paliva	Regulátor primárního vzduchu (10) (Zátop)	Regulátor sekundárního vzduchu (11) (Topení)
Dřevěná polena, Dřevěné brikety	3-4 polena (3,7 kg) 3-4 dřevěné brikety (3,7 kg)	Cca 10 minut nechat otevřené, potom zavřít	otevřené
Hnědouhelné brikety	3 brikety (2,5 kg)	otevřené	otevřené

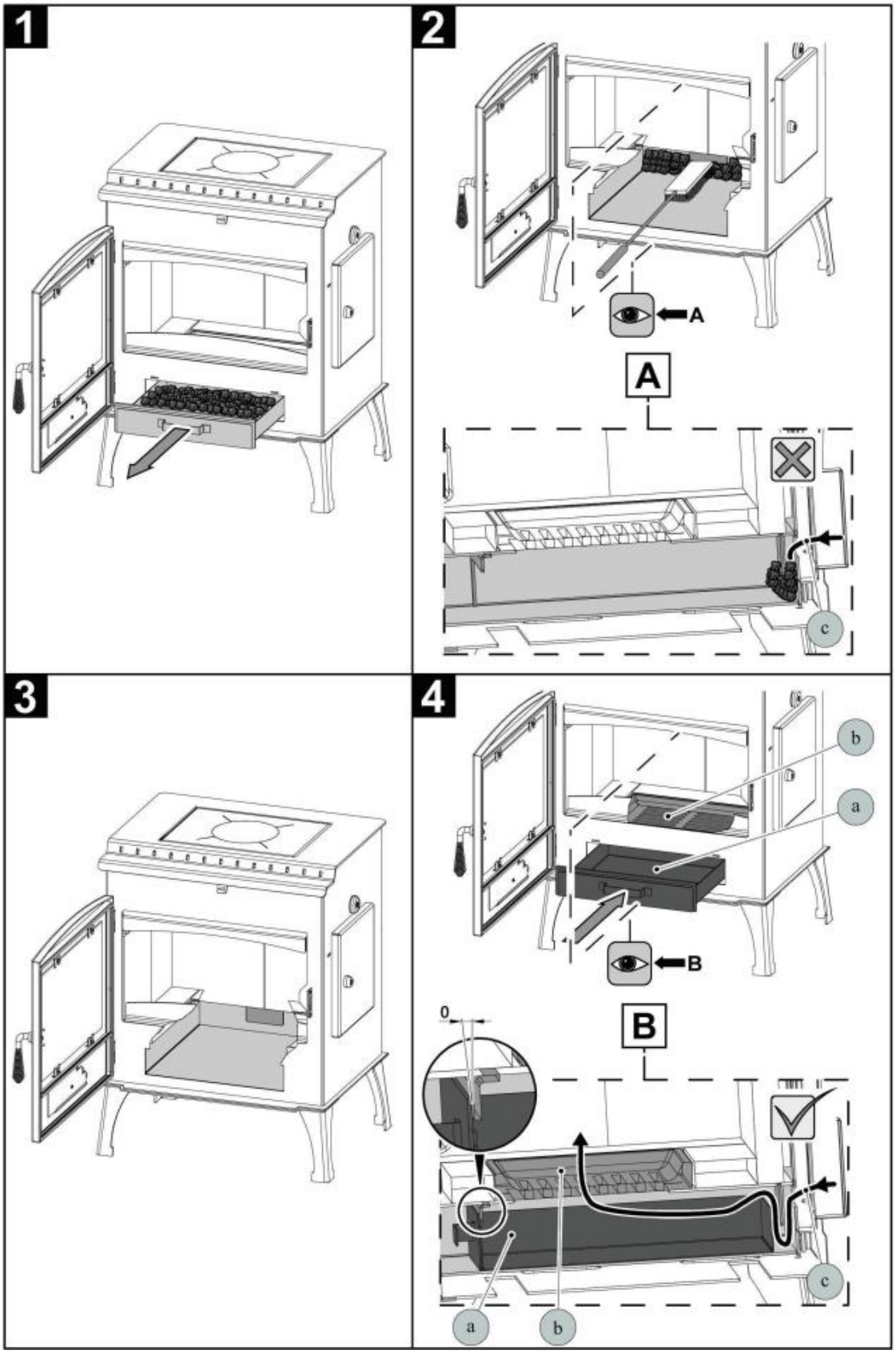
Číslo zboží	Poz.	Název	Číslo zboží	Poz.	Název
0470615015300	1	Dvířka topeniště - černá	0470615016010	20	Záslepka výměníku
0470615005310	2	Boční dvířka topeniště - černá	0470615005510	A	Cihla 30x73x345
0470315005007	3	Hrdlo kouřovodu	0470615005511	B	Cihla 30x80x219
0470615005050	4	Popelník	0470615005512	C	Cihla 30x48x360
0470615005001	5	Zábrana	0470615005514	D	Cihla 30x63x245
0020100100006	6	Rošt	0470615005515	E	Cihla 30x63x245
0082020010005	7	Regulátor primárního vzduchu Cr	0470615005516	F	Cihla 30x70x360
0470615005006	8	Regulátor sekundárního vzduchu	0470615005711	G	Cihla 30x183x285
-	9	Přívod terciárního vzduchu	0470615005712	H	Cihla 30x150x280
0470315007100	10	Klika - Cr	0470615005713	I	Cihla 30x198x280
0470615005301	11	Žáruvzdorné sklo (285x445)			
0470615015720	12	Clona spodní – volná (30x260x560)			
0470615005065	13	Clona horní – volná (25x220x340)	0040300080005	Těsnící šňůra bočních dveří 8 mm (1050 mm)	
0470615005070	14	Držák clony	0040300080005	Těsnící šňůra dveří 8 mm (2570 mm)	
0470615005005	15	Držák šamotu	0040210040005	Těsnící šňůra skla 10x4 mm (1500 mm)	
0470615005311	16	Deska (vermiculite)	0040208020006	Těsnící šňůra držáků skla 8x2 mm (100 mm)	
0470615015800	17	Víko	0040210040005	Těsnící šňůra kouřovodu 10x4 mm (540 mm)	
0470615005070	18	Víko plotýnky	0040210040005	Těsnící šňůra víka tělesa 10x4 mm (1330 mm)	
0470615005095	19	Plotýnka	0040210040005	Těsnící šňůra záslepky vým. 10x4 mm (1650 mm)	

Technická data:	Dřevěná polena	Dřevěné brikety	Hnědouhelné brikety		
Dosažený tepelný výkon (100%)	12,1 kW	12,3 kW	12 kW	Výška	827 mm
Snížený tepelný výkon (33%)	4 kW	4,1 kW	4 kW	Šířka	649 mm
Jmenovitý tepelný výkon	12 kW	12 kW	12 kW	Hloubka	574 mm
Spotřeba paliva	3,7 kg/h	3,7 kg/h	2,5 kg/h	Hmotnost	132 kg
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	349 °C	390 °C	352 °C	Průměr kouřovodu	150 mm
Hmotnostní průtok suchých spalin	10,1 g/s	11 g/s	12,1 g/s	Minimální tah komína	12 Pa
Energetická účinnost	76 %	73 %	74,2 %	Vytápěcí schopnost (střední tep. ztráty) při 12,3 kW	cca 221 m^3
Průměrná koncetrace CO_2	10,51 %	10,27 %	7,11 %	Regulovatelný výkon	4 – 12,3 kW
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O_2	1023 mg/Nm^3	1044 mg/Nm^3	903 mg/Nm^3		
Prach při 13% O_2	38 mg/Nm^3	37 mg/Nm^3	37 mg/Nm^3		
Zkoušeno dle EN 13240					

ROZMĚROVÉ SCHÉMA KAMEN S INSTALACÍ KOLENA ODTAHU SPALIN DODÁVANÉHO JAKO ZVLÁŠTNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ

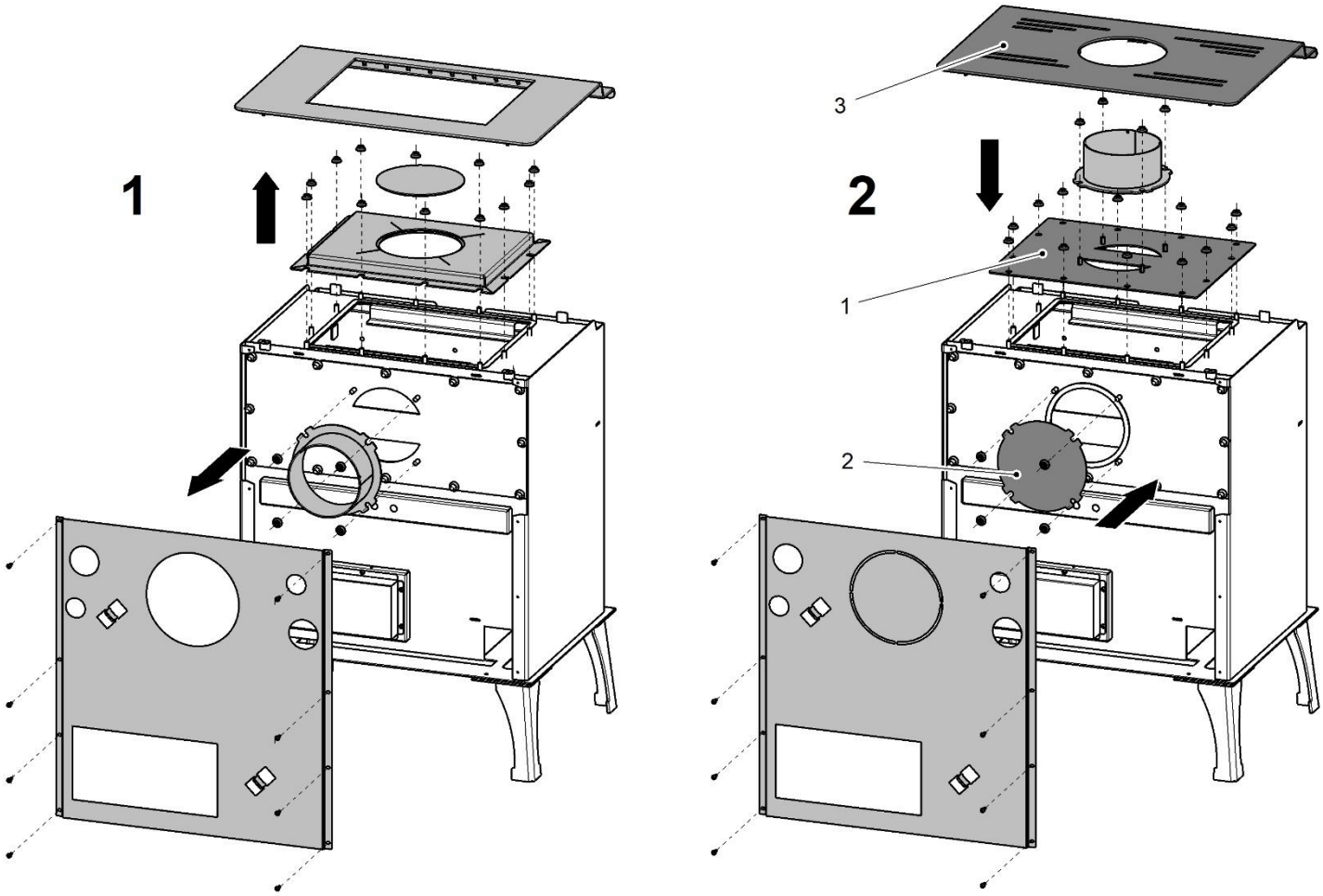


POZOR!
Pokud nevyčistíte důkladně popelníkový prostor kamen, dojde ke ztrátě funkce automatické regulace primárního vzduchu!



a	Popelník
b	Rošt kamen
c	Primární vzduch

ZÁMĚNA KOUŘOVODU



Poz.	Název	Číslo zboží
1	Víko těleso/černá (varianta bez plotýnky)	0470615005025
2	Záslepka kouřovodu/černá	0470315007002
3	Víko/černá (varianta bez plotýnky)	0470615005800
	Těsnící šňůra 10x4 mm – pod víko tělesa, kouřovod a záslepku (2500 mm)	0040210040005